

Zeitschrift / Magazine

Camera Austria International 131

Kontakt / Contact:

Lendkai 1, 8020 Graz, Austria
T +43/(0)316/8155500, F 8155509
press@camera-austria.at
www.camera-austria.at

Gastredaktion / Guest editor
ANNETTE KELM

Shannon Ebner, Sabine Reitmaier Morgan Fisher, Judith Hopf, Horst P. Horst, Josephine Pryde, Louis Ducos du Hauron, Michael Schmidt, Barbara Kasten, Henrik Olesen, Sylvia Sleigh, Christopher Williams, David Lieske, Jan Groover, Arthur Ou, Dirk von Lowtzow, Lucie Stahl, Herbert Tobias

Präsentationen / Presentations:

24. – 27. 9. 2015

Vienna Contemporary

8. 10. 2015

Magazine Release, Kunstquartier Bethanien, Berlin

14. – 18. 10. 2015

Frieze Masters, London

12. – 15. 11. 2015

Paris Photo, Paris

Erscheinungsdatum / Publication Date: 16. 9. 2015
ger./eng., 104 Seiten / pages, € 16,—



Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe FreundInnen von Camera Austria International,

Zum wiederholten Mal haben wir uns entschieden, eine Ausgabe von *Camera Austria International* gemeinsam mit einer Künstlerin / einem Künstler zu konzipieren – nach Gastredaktionen mit Tobias Zielony (*Camera Austria International* Nr. 114/2011) und Artur Żmijewski (*Camera Austria International* Nr. 117/2012) haben wir nun die Künstlerin Annette Kelm eingeladen, die vorliegende Ausgabe mit uns zu gestalten. Sie ist bereits seit vielen Jahren der Institution Camera Austria, dem Ausstellungsraum wie der Zeitschrift, verbunden – einem Hauptbeitrag in Ausgabe Nr. 102/2008 folgte eine von Maren Lübbke-Tidow kuratierte Einzelausstellung in Graz im Jahr 2009 und immer wieder Besprechungen ihrer Ausstellungsprojekte.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre der 131. Ausgabe unserer Zeitschrift und danken Ihnen im Voraus für die redaktionelle Berücksichtigung in Ihrem Medium. Über die Zusendung eines Belegexemplars der Rezension nach Erscheinen würden wir uns freuen.

Mit schönen Grüßen
das Team von Camera Austria

Dear Sir or Madam,
dear friends of Camera Austria International,

Once again we have decided to conceptually develop an issue of *Camera Austria International* together with an artist—after working with guest editors Tobias Zielony (*Camera Austria International* No. 114/2011) and Artur Żmijewski (*Camera Austria International* No. 117/2012), we have now invited the artist Annette Kelm to design the present issue with us. Annette Kelm has long been associated with the Camera Austria organisation, with our exhibition space and the magazine: after being featured in a main contribution to issue No. 102/2008, a solo exhibition in Graz curated by Maren Lübbke-Tidow was to follow in the year 2009, along with many discussions about her various exhibition projects.

We hope that you will thoroughly enjoy reading the 130th edition of our magazine and extend our thanks in advance for its editorial consideration in your medium. We would be grateful to receive a complimentary copy of your review after it is published.

Sincerely,
the Team of Camera Austria



Unser Interesse an Annette Kelms künstlerischer Arbeit wird getragen von ihrer kontinuierlichen Fortführung des Bildermachens, das sich immer schon abarbeitet an ihrem kulturellen Umfeld – Menschen, Objekte, Artefakte nehmen hier nie die Funktion reiner Indizes ein, sondern werden zu eigenen Arrangements, »an deren Motiven sich alle, die sie betrachten, regelmäßig die Zähne ausbeißen.« (Maren Lübcke-Tidow) Es ist also jener Widerspruch zwischen Buchstäblichkeit und Verrätselung, der uns ihre Arbeiten für eine produktive Beschäftigung mit aktuellen Kontexten des Bildermachens exemplarisch erscheinen lässt.

Unter dem Titel »Belichtung und Farbwerte / Exposure and Chromaticity« hat Annette Kelm Arbeiten von KünstlerInnen zusammengestellt, die auch Licht auf ihre eigenen Bilder oder ein ihnen zugrundeliegendes Interesse am Bildermachen werfen: Die Fotografie als bildgebendes Medium steht hier im Vordergrund, und deutlich wird dies auch an der Stelle, an der das Medium verlassen wird und Zeichnung, Collage (Judith Hopf, Henrik Olesen), Malerei (Sylvia Sleight) und Poesie (Josephine Pryde, Dirk von Lowtzow) Raum in dieser Zeitschrift und eine in diesem Raum existierende Verbundenheit gegeben wird. »Belichtung und Farbwerte« verweist aber zunächst auf die technischen Aspekte des fotografischen Bildermachens, »die für die BetrachterInnen nicht sichtbar und faktisch nicht nachvollziehbar sind« – Maren Lübcke-Tidow beschreibt in ihrem Text in dieser Ausgabe genau diese Lücke zwischen ProduzentInnen und BetrachterInnen, die sich auf dem Weg von fotografischer Aufnahme (und all den damit verbundenen Fragen und Entscheidungen) bis hin zur Entschlüsselung des Bildes durch die RezipientInnen auftut: »Wir wissen eigentlich nicht, was wir sehen: Fotografieren fotografieren«. Annette Kelms dezidiertes Einbeziehen eben dieser fotografischen Fragestellungen wird nicht zuletzt deutlich an der angewandten Fotografie von Hans Hansen, dessen Gespräch mit Hendrik Schwantes den von Annette Kelm ku-

Our interest in Annette Kelm's artistic activity is sustained by her continuity in making pictures, which has always drawn on her cultural environment—people, objects, artefacts never assume the function of pure indices but rather become independent arrangements, "for all those who behold her pictures tend to grapple with the motifs" (Maren Lübcke-Tidow). So it is this contradiction between literalness and mystification that, in our eyes, makes her works appear exemplary for a productive occupation with present-day contexts related to photography.

Under the title "Belichtung und Farbwerte / Exposure and Chromaticity", Annette Kelm has compiled works by artists who shed light on her own pictures or demonstrate a fundamental interest in image creation. Photography as an image-fostering medium takes centre stage here, which also becomes clear at the point where artists depart from the medium, where room in this magazine is made for drawing, collage (Judith Hopf, Henrik Olesen), painting (Sylvia Sleight), and poetry (Josephine Pryde, Dirk von Lowtzow), which in this space attain a sense of given affinity. Yet "Exposure and Chromaticity" initially references the technical aspects involved in creating pictures "which are not evident to the beholder and are effectively non-apprehensible". In her essay published in the current magazine issue, Maren Lübcke-Tidow describes precisely this gap between producer and beholder that arises on the path between the photographic shot (and all related questions and decisions) and the recipient's act of deciphering the image: "we don't really know what we're seeing: photographing photographing." Annette Kelm's determined inclusion of such explorative questions related to photography becomes evident not least in the applied photography of Hans Hansen, whose conversation with Hendrik Schwantes concludes the section of this issue curated by Annette Kelm, laying bare the idea and potentiality of construction in the photographic image.

All this has given rise to what is, for Camera Austria, an unusual



ratierten Teil dieser Ausgabe schließt und die Idee und Möglichkeit der Konstruktion im fotografischen Bild offenlegt.

Es ist eine für Camera Austria ungewöhnliche Ausgabe entstanden. Und es ist genau diese Ungewöhnlichkeit, das Immer-wieder-Heraustreten aus den eigenen Interessens- und Beschäftigungsbereichen, die die Arbeit an dem Projekt Camera Austria enorm bereichert und fordert. Wir möchten Annette Kelm für ihre Bereitschaft zu diesem Projekt, für ihr engagiertes und unermüdliches Bemühen und die Zeit, die sie hierfür investiert hat, unseren großen Dank aussprechen.

Reinhard Braun und Rebecca Wilton
und das Camera-Austria-Team
September 2015

edition. And it is precisely this unusual nature, this removing-one-self-again-and-again from one's own areas of interest and activity, that serves to greatly enrich and challenge work on the Camera Austria project. We would like to extend our enormous gratitude to Annette Kelm for her willingness to collaborate with us on this project, for her dedicated and tireless efforts, and for the time that she has chosen to invest.

Reinhard Braun and Rebecca Wilton
and the Camera Austria Team
September 2015